Mississippi Court Clerk's Guide
For Locating an Interpreter
For Limited English Proficiency (LEP) Cases

The Administrative Office of Courts ("AOC") is the entity charged with certifying foreign language interpreters for the State of Mississippi. The AOC website is being updated to include all pertinent information regarding the certification and availability of foreign language interpreters:

http://courts.ms.gov/aoc/courtinterpreter/aoc_courtinterpreter.html

Appointing an interpreter is a matter of judicial discretion. It is the responsibility of the court to determine whether a participant in a legal proceeding has a limited ability to understand and communicate in English. Once the judge has determined the language needed and has entered an order for an interpreter to be appointed, an interpreter should be located with the following preferences: (1) CERTIFIED; (2) REGISTERED; (3) NON-CREDENTIALED.

Certified interpreters have passed all examinations and criteria promulgated by the AOC for certification. *Registered* interpreters are waiting to take the oral performance examination. *Non-credentialed* interpreters have either not been tested or have not passed any exam.

A non-credentialed interpreter should only be appointed upon a finding that diligent, good faith efforts to obtain a certified or registered interpreter have been made and none has been found to be reasonably available. Be very careful when using non-credentialed interpreters. There is a high possibility of interpreting errors, unintentional or not, that can directly affect the outcome of the case.

There are numerous resources to guide you and your staff when dealing with LEP individuals. Some of these resources are listed below:

Limited English Proficiency: A Federal Interagency Website: http://www.lep.gov/index.htm

Department of Justice: http://www.justice.gov/crt/about/cor/coord/titlevi.php

Consortium for Language Access in the Courts:
http://www.ncsc.org/Education-and-Careers/State-Interpreter-Certification.aspx

For questions or concerns, contact:

Lisa Counts, Administrative Office of Courts
P.O. Box 117
Jackson, Mississippi 39205
Telephone: (601) 576-4632
Electronic Mail: lcounts@courts.ms.gov

☐ ضع علامة في هذا المربع إذا كنت تقرأ أو تتحدث العربية.

1. Arabic

☐ Խնդրում ենք նշում կատարեք այս քառակուսում, եթե խոսում կամ կարդում եք հայերեն:

2. Armenian

☐ যদি আপনি বাংলা পড়েন বা বলেন তা হলে এই বাক্সে দাগ দিন।

3. Bengali

☐ ឈ្មបបញ្ជាក់ក្នុងប្រអប់នេះ បើអ្នកអាន ឬនិយាយភាសា ខ្មែរ ។

4. Cambodian

☐ Motka i kahhon ya yangin ûntûngnu' manaitai pat ûntûngnu' kumentos Chamorro.

5. Chamorro

☐ 如果你能读中文或讲中文，请选择此框。

6. Simplified Chinese

☐ 如果你能讀中文或講中文，請選擇此框。

7. Traditional Chinese

☐ Označite ovaj kvadratić ako čitate ili govorite hrvatski jezik.

8. Croatian

☐ Zaškrtněte tuto kolonku, pokud čtete a hovoříte česky.

9. Czech

☐ Kruis dit vakje aan als u Nederlands kunt lezen of spreken.

10. Dutch

☐ Mark this box if you read or speak English.

11. English

☐ اگر خواندن و نوشتن فارسي بلد هستید، این مربع را علامت بزنید.

12. Farsi

☐ Cocher ici si vous lisez ou parlez le français.

13. French

☐ Kreuzen Sie dieses Kästchen an, wenn Sie Deutsch lesen oder sprechen.

14. German

☐ Σημειώστε αυτό το πλαίσιο αν διαβάζετε ή μιλάτε Ελληνικά.

15. Greek

☐ Make kazye sa a si ou li oswa ou pale kreyòl ayisyen.

16. Haitian Creole

☐ अगर आप हिन्दी बोलते या पढ़ सकते हों तो इस बक्स पर चिह्न लगाएँ।

17. Hindi

☐ Kos lub voj no yog koj paub twm thiab hais lus Hmoob.

18. Hmong

☐ Jelölje meg ezt a kockát, ha megérti vagy beszéli a magyar nyelvet.

19. Hungarian

☐ Markaam daytoy nga kahon no makabasa wenno makasaoka iti Ilocano.

20. Ilocano

☐ Marchi questa casella se legge o parla italiano.

21. Italian

☐ 日本語を読んだり、話せる場合はここに印を付けてください。

22. Japanese

☐ 한국어를 읽거나 말할 수 있으면 이 칸에 표시하십시오.

23. Korean

☐ ໃຫ້ໝາຍໃສ່ຊ່ອງນີ້ ຖ້າທ່ານອ່ານຫຼືປາກພາສາລາວ.

24. Laotian

☐ Prosimy o zaznaczenie tego kwadratu, jeżeli posługuje się Pan/Pani językiem polskim.

25. Polish

DB-3309

☐ Assinale este quadrado se você lê ou fala português.	26. Portuguese
☐ Însemnați această căsuță dacă citiți sau vorbiți românește.	27. Romanian
☐ Пометьте этот квадратик, если вы читаете или говорите по-русски.	28. Russian
☐ Обележите овај квадратић уколико читате или говорите српски језик.	29. Serbian
☐ Označte tento štvorček, ak viete čítať alebo hovoriť po slovensky.	30. Slovak
☐ Marque esta casilla si lee o habla español.	31. Spanish
☐ Markahan itong kuwadrado kung kayo ay marunong magbasa o magsalita ng Tagalog.	32. Tagalog
☐ ให้กาเครื่องหมายลงในช่องถ้าท่านอ่านหรือพูดภาษาไทย.	33. Thai
☐ Maaka 'i he puha ni kapau 'oku ke lau pe lea fakatonga.	34. Tongan
☐ Відмітьте цю клітинку, якщо ви читаєте або говорите українською мовою.	35. Ukranian
☐ اگر آپ اردو پڑھتے یا بولتے ہیں تو اس خانے میں نشان لگا ئیں ۔	36. Urdu
☐ Xin đánh dấu vào ô này nếu quý vị biết đọc và nói được Việt Ngữ.	37. Vietnamese
☐ באצייכנט דעם קעסטל אויב איר לייענט אדער רעדט אידיש.	38. Yiddish

DB-3309

Kuv xav tau ib tug Hmoob
pab txhais lus rau kuv.

I need a Hmong interpreter.

ខ្ញុំត្រូវការអ្នកបកប្រែភាសាខ្មែរ

I need a Khmer interpreter

ຂ້າພະເຈົ້າ ຕ້ອງການ ລ່າມແປພາສາລາວ

I need a Lao interpreter

Мне нужен русский переводчик.

I need a Russian interpreter.

Turjumana afan Oromiffa enbarbana.

I need an Oromiffa interpreter.

Trebam prevodioca srpsko-hrvatskog jezika.

I need a Serbo-Croatian interpreter.

Waxaan u baahnahay turjubaan
Somali ah.

I need a Somali interpreter.

Necesito servicios de intérprete
en español.

I need a Spanish interpreter.

Tôi cần thông dịch viên tiếng Việt.

I need a Vietnamese interpreter.

انا احتاج مترجم عربي

I need an Arabic interpreter